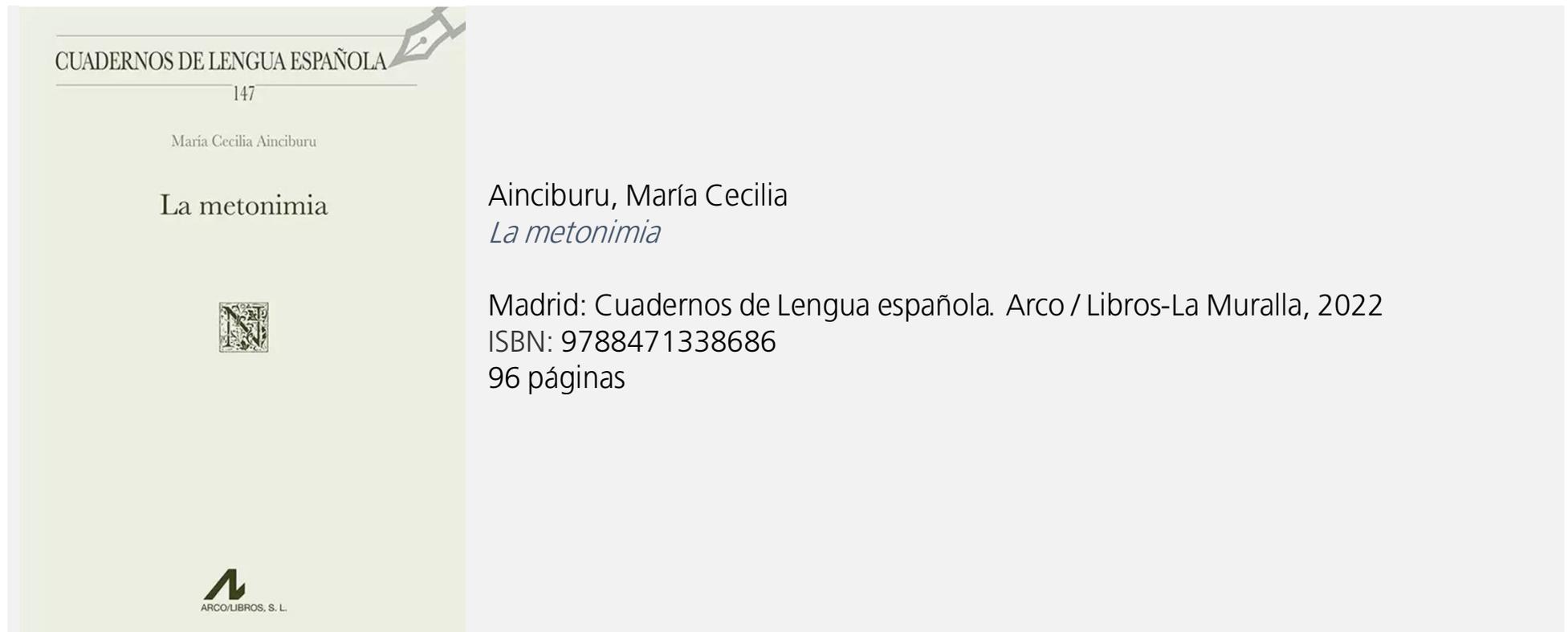


BARALO OTTONELLO, MARTA
UNIVERSIDAD NEBRIJA, MADRID, ESPAÑA
LA COMPETENCIA LÉXICO-SEMÁNTICA Y LA METONIMIA



Ainciburu, María Cecilia
La metonimia

Madrid: Cuadernos de Lengua española. Arco / Libros-La Muralla, 2022
ISBN: 9788471338686
96 páginas

Como profesora convencida de que el aprendizaje léxico es esencial para poder comunicarse en una lengua, materna o extranjera, siento curiosidad por los estudios lingüísticos que ponen el foco en los procesos cognitivos que desarrollan la competencia léxica de los aprendientes. Parecería que los tropos semánticos, en particular, la metáfora y la metonimia, son figuras complejas, literarias; pero en realidad se trata de transposiciones semánticas que están presentes en todas las lenguas, ya desde el lenguaje infantil y en el habla coloquial.

Se conoce como metonimia el tropo en el que se usa una palabra en sentido distinto del que propiamente le corresponde, pero guardando siempre alguna conexión entre el significado de los dos términos. Es muy importante que el interlocutor comprenda esa relación semántica de cierta continuidad entre la palabra usada y la que se ha sustituido. *-¡Estaba buenísimo el cocido. Me he comido tres platos!* puede ser un enunciado fácilmente procesable, ya que el interlocutor puede interpretar la relación semántica planteada por el hablante entre la comida, el cocido, y su continente, el plato.

Desde una perspectiva cognitiva, estas explicaciones de las figuras metonímicas podrían generar más riqueza y precisión en la competencia léxica de nuestros alumnos. Esta es la razón por la que me he decidido a recomendar el libro de *La metonimia* de Cecilia Ainciburu, como ya os he recomendado, en el número 29 de *marcoELE*, el libro de *La metonimia* de María Luisa Regueiro, publicados ambos en la misma colección de *Cuadernos de la Lengua española* de Arco/Libros.

Se trata de un estudio lingüístico, no didáctico; no tiene propuestas para enseñar estas figuras retóricas, pero sí presenta un análisis exhaustivo de la metonimia, en un recorrido de retórica histórica y descriptiva, que puede ser de utilidad y ayuda para el profesor interesado en el tema. En el mundo trabajan innumerables profesores de español como lengua extranjera que no han realizado estudios filológicos y que pueden encontrar en este libro una buena sistematización sobre la metonimia.

El tema no es fácil. Requiere reflexión, información, ejemplificación, discusión y, muy especialmente, interpretación y negociación de significados.

Si recorremos los foros didácticos y de profesores de español, encontramos diversas intervenciones sobre el tema de la metonimia, de la metáfora y de la sinécdoque, ya que estos tres tropos muchas veces se superponen unos a otros y dan lugar a discusiones con diferentes puntos de vista.

Creo que el libro de Ainciburu sobre la metonimia es útil para el profesor de ELE porque presenta, de manera sistemática y clarificadora, el concepto y los tipos de metonimia desde la antigüedad clásica hasta nuestros días.

El libro está estructurado en tres capítulos, precedidos de una Introducción y seguidos por unos Ejercicios con sus Soluciones y la Bibliografía.

El capítulo 1 ofrece una retrospectiva histórica del concepto de metonimia, con el propósito de encontrar una definición adecuada.

Todos los diccionarios y los investigadores están de acuerdo en que “la metonimia consiste en la sustitución de un término por otro que tiene con el primero una relación de dependencia”; sin embargo, esta definición lleva a interpretaciones diferentes, no en cuanto a la interpretación del significado que expresa y que se interpreta en el texto en el que aparece, sino en la etiqueta que se le pone a la figura retórica, sea metonimia, sinécdoque o metáfora. La autora presenta un recorrido del concepto desde la retórica clásica, según la tradición griega y la latina, siguiendo por la retórica y la poética en la Edad Media y en el Renacimiento, para abordar luego la metonimia en la tradición española y en la época moderna hasta los enfoques cognitivos, pragmáticos y computacionales en la actualidad. Hoy se concibe un continuum, más que un contraste de opuestos, en las figuras retóricas. En este continuum, la metonimia constituye una transposición semántica más próxima que la metáfora entre los dos términos, el utilizado y el referente, sin insistir en profundidad en el etiquetado de la categoría, sino teniendo en cuenta el proceso semántico cognitivo que tiene lugar en la interpretación de los significados literal y figurado.

El capítulo 2 está dedicado al estudio de la naturaleza de la metonimia en el continuum retórico. Con esmero, organización y detalle, Ainciburu enumera ejemplos de todas las categorías de metonimia que se han definido en las retóricas: designar la causa por el efecto (*Leer a Cervantes*); el efecto por la causa (*Se dio a las letras porque no había podido con las armas / María es la alegría del hogar*); lo que contiene por el contenido (*Este restaurante tiene un menú con unos platos muy raros*), entre otros. Aborda luego las relaciones de la metonimia con la referencialidad y con los procesos sinonímicos. Y lo más difícil todavía, analiza a la luz de las teorías contemporáneas del significado, el espectro metonímico en el continuum retórico, en el que incluye la antonomasia, la metáfora, la sinécdoque, así como figuras menos conocidas, como la hipálage, la catacresis y la

metalepsis. Este capítulo se cierra con un excelente esquema elaborado por la autora, que recoge todo el espacio de generación de los fenómenos de contigüidad retórica (Figura 12, pág. 63).

El capítulo 3 analiza la metonimia como fenómeno lingüístico, desde una perspectiva léxica, morfológica y sintáctica. Presenta un análisis de la base de datos metonímicos llamada LexMET (*Lexicografía actual de la metonimia*), en la que “se recoge un corpus de palabras con una o varias acepciones metonímicas que tiene el enorme valor de no reducir la ejemplificación a la típica de los tratados retóricos” (pág. 69). La autora destaca la importancia de este estudio para corroborar que, en el caso de la metonimia, los cambios o desplazamientos de significados se producen por continuidad semántica. En los siguientes apartados aborda la descripción de la metonimia como proceso léxico productivo, relacionada con la derivación (*La segunda violín de la orquesta*); con la sufijación (*Deja los prejuicios de la comida tupperizada*); con la composición de palabras (*casco azul / antediluviano / cola de caballo*), además de las relaciones de la metonimia con la variedad diacrónica y la variabilidad diatópica.

Al final del libro se ofrecen algunos ejercicios para comprobar la comprensión de los aspectos esenciales que caracterizan la metonimia y para diferenciar, con ejemplos, la metonimia de otros procesos retóricos de desplazamiento semántico. Todos los ejercicios ofrecen las soluciones.

La Bibliografía es exhaustiva, específica, cronológicamente completa; por todo ello, resulta esencial y útil para cualquier investigador o profesor interesado en el tema.

Los profesores de lenguas sabemos de la importancia de los procesos semánticos que ocurren en la interpretación y en la codificación de los significados en un acto comunicativo. La metonimia es un tropo

de gran productividad, que conlleva competencia lingüística (semántica, léxica, sintáctica, morfológica), pero también competencia pragmática, sociolingüística y cultural. De ahí que me parezca muy oportuno recomendar la consulta de este libro a los profesores, con el deseo no sólo de ampliar los conocimientos sobre la metonimia, sino de facilitar y estimular la reflexión sobre los procesos semánticos de contigüidad.

Cecilia Ainciburu, su autora, es una profesora e investigadora, que ha dedicado gran parte de toda su trayectoria profesional al estudio del componente léxico, desde diferentes perspectivas complementarias, desde la psicolingüística a la didáctica, desde la adquisición, al aprendizaje y enseñanza del español como lengua no nativa.

FECHA DE ENVÍO: 22 DE ENERO DE 2023

FECHA DE ACEPTACIÓN: 23 DE ENERO DE 2023